Institutionen för svenska och flerspråkighet

Stockholms universitet

Utbildningsplan

för

Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning **180.0 Högskolepoäng**
Bachelor's Programme in Sign Language and Interpreting **180.0 ECTS credits**

Programkod:	HTOTK
Gäller från:	HT 2015
Fastställd:	2015-01-21
Värdinstitution:	Institutionen för svenska och flerspråkighet

Beslut

Denna utbildningsplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2015-01-21.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till programmet

Engelska B/Engelska 6 och Samhällskunskap A/ Samhällskunskap 1b alt 1a1+1a2.

Programmets uppläggning

Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning ges i samarbete mellan Institutionen för svenska och flerspråkighet/Tolk- och översättarinstitutet och Institutionen för lingvistik/Avdelningen för teckenspråk.

Kandidatprogrammets första år ägnas huvudsakligen åt studier i svenskt teckenspråk, både praktiskt och teoretiskt, kontrastiva studier mellan svenskt teckenspråk och talad och skriven svenska samt åt att inhämta grundläggande kunskaper om dövas kultur och historia.

Under det andra året fördjupas de teoretiska kunskaperna om svenskt teckenspråk och den praktiska färdigheten i teckenspråk samtidigt som tolkning introduceras både ur ett praktiskt och teoretiskt perspektiv. Terminologins grunder samt fackspråk som genre introduceras. Den studerande görs också förtrogen med tolkyrkets villkor och yrkesetik.

Det tredje året är tolkning mellan svenskt teckenspråk och talad svenska i båda riktningarna samt insikt och färdighet i tolkningsprocesser, tolktekniker och användandet av relevanta hjälpmedel inför tolkuppdrag centrala områden. Fokus för kurserna i tolkning ligger på färdighetsövningar och de studerande får också möjlighet att tillämpa sina tolkfärdigheter genom praktik. Utöver tolkkurser introduceras studenterna under termin fem även till taktilt teckenspråk och teckenspråkstolkning för barn. Termin sex ägnas helt åt fördjupning inom tolkämnet och examensarbetet skrivs inom ramen för det.

Programmet förbereder för yrkesverksamhet som teckenspråkstolk.

Programmet ger också den studerande behörighet att fortsätta de akademiska studierna på avancerad nivå inom översättningsvetenskap.

Mål

Kandidatexamen

Kunskap och förståelse
Studenten ska kunna
- visa kunskap och förståelse inom huvudområdet för utbildningen, inbegripet kunskap om områdets

vetenskapliga grund, kunskap om tillämpliga metoder inom området, fördjupning inom någon del av området samt orientering om aktuella forskningsfrågor.

Färdighet och förmåga
Studenten ska kunna
- visa förmåga att söka, samla, värdera och kritiskt tolka relevant information i en problemställning samt att kritiskt diskutera företeelser, frågeställningar och situationer
- visa förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem samt att genomföra uppgifter inom givna tidsramar
- visa förmåga att muntligt och skriftligt redogöra för och diskutera information, problem och lösningar i dialog med olika grupper
- visa sådan färdighet som fordras för att självständigt arbeta inom det område som utbildningen avser.

Värderingsförmåga och förhållningssätt
Studenten ska kunna
- visa förmåga att inom huvudområdet för utbildningen göra bedömningar med hänsyn till relevanta vetenskapliga, samhälleliga och etiska aspekter
- visa insikt om kunskapens roll i samhället och om människors ansvar för hur den används
- visa förmåga att identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och att utveckla sin kompetens.

För programmet gäller även följande mål
- visa förmåga att på svenskt teckenspråk redogöra för och diskutera information, problem och lösningar i dialog med olika grupper
- visa kunskaper om och färdighet i svenskt teckenspråk
- visa förmåga att kunna tolka mellan talad svenska och svenskt teckenspråk i båda riktningarna.

Kurser
Termin 1: Teckenspråk i teori och praktik I, 30 hp (huvudområde lingvistik)

Termin 2: Teckenspråk i teori och praktik II, 30 hp (huvudområde lingvistik)

Termin 3: Teckenspråk och tolkning I, 30 hp (huvudområde översättningsvetenskap)

Termin 4: Teckenspråk och tolkning II, 30 hp (huvudområde översättningsvetenskap)

Termin 5: Teckenspråkstolkning, 30 hp (huvudområde översättningsvetenskap)

Termin 6: Teckenspråkstolkning - kandidatkurs, 30 hp (huvudområde översättningsvetenskap)

För specificerade förkunskapskrav för de i programmet ingående kurserna, se respektive kursplan.

Examen
Programmet leder till en Filosofie kandidatexamen i huvudområdet översättningsvetenskap.

Övrigt
Ett genomgånget kandidatprogram och viss yrkesverksamhet skapar förutsättningar för studenten att gå upp i Kammarkollegiets prov för auktorisation som tolk.

Övergångsbestämmelser
När programmet är nedlagt och dess utbildningsplan upphävd har studenten rätt att slutföra sin utbildning enligt denna utbildningsplan dock senast efter programmets nominella löptid plus två år. Därvid gäller i första hand de begränsningar som anges i kursplanerna för de i utbildningen ingående kurserna alternativt erbjuds likvärdig utbildning.